

N SERIES

D

A

R

K

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Baran bo Odar & Jantje Friese

ÉPISODE 2.06

"An Endless Cycle"

Armé d'un plan visant à prévenir l'apocalypse, Jonas se rend en 2019. Lors de la fête d'anniversaire de Nielsens, Ulrich s'en va furtivement avec Hannah.

ÉCRIT PAR:

Jantje Friese & Martin Behnke

RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

21.06.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald

Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:06,046 --> 00:00:07,838
Où tout cela a-t-il commencé ?

2

00:00:10,671 --> 00:00:12,588
Où peut-on en retracer l'origine ?

3

00:00:15,380 --> 00:00:16,296
Dans le passé ?

4

00:00:18,880 --> 00:00:20,505
Dans le futur ?

5

00:00:22,463 --> 00:00:24,796
Qui peut dire où tout a commencé ?

6

00:00:28,380 --> 00:00:29,796
Bienvenue dans le futur.

7

00:00:32,505 --> 00:00:35,255
Je veux
que ce putain de cauchemar s'arrête !

8

00:00:36,838 --> 00:00:40,421
Serons-nous un jour à même de connaître

9

00:00:40,505 --> 00:00:42,588
l'origine de chaque chose ?

10

00:00:44,880 --> 00:00:47,046
Ou y a-t-il une origine avant cela ?

11

00:00:47,630 --> 00:00:50,588
Et encore avant ?

12

00:00:52,755 --> 00:00:55,338
Le début et la fin existent-ils ?

13

00:00:56,130 --> 00:00:59,880
Ou tout est-il relié
par une boucle sans fin,

14
00:01:01,630 --> 00:01:03,838
où "début" et "fin" ne seraient

15
00:01:03,921 --> 00:01:05,588
que deux termes distincts

16
00:01:05,671 --> 00:01:08,463
- désignant le même instant ?
- Mikkel ?

17
00:01:09,505 --> 00:01:10,796
Mikkel !

18
00:01:16,171 --> 00:01:18,755
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

19
00:02:43,963 --> 00:02:46,171
Un jour, le futur commencera

20
00:02:46,255 --> 00:02:48,588
Comme ça, quelque part

21
00:02:48,671 --> 00:02:51,005
Je n'attendrai pas éternellement

22
00:02:53,171 --> 00:02:56,921
L'amour est fait de courage
Alors ne réfléchis pas trop longtemps

23
00:02:57,005 --> 00:03:01,296
Sur notre bolide en feu
Dans la nuit, vers le futur nous allons

24
00:03:26,880 --> 00:03:27,963
Bonjour.

25
00:03:28,630 --> 00:03:30,338
Bonjour, petite marmotte.

26
00:03:34,255 --> 00:03:35,255
Alors ?

27
00:03:36,088 --> 00:03:39,296
- Tu as des projets ?
- Je vais au lac avec les autres.

28
00:03:40,630 --> 00:03:42,630
Ils annoncent de l'orage.

29
00:03:46,546 --> 00:03:48,213
Bonjour.

30
00:03:50,546 --> 00:03:53,088
La fête de Katharina et Ulrich,
c'est ce soir.

31
00:03:53,171 --> 00:03:55,505
- Tâche de rentrer plus tôt.
- D'accord.

32
00:03:57,963 --> 00:03:59,463
Tu ne veux pas venir ?

33
00:04:05,005 --> 00:04:06,130
Qui veut du café ?

34
00:04:12,463 --> 00:04:13,463
Merde !

35
00:04:26,713 --> 00:04:27,713
Je dois y aller.

36
00:04:36,671 --> 00:04:37,671
Ça va, papa ?

37
00:04:39,463 --> 00:04:40,838
Oui, je vais bien.

38
00:04:41,588 --> 00:04:43,046
Tout va bien.

39
00:04:44,088 --> 00:04:46,005

J'ai eu une impression de déjà-vu.

40

00:04:49,713 --> 00:04:51,963
Bon. À plus tard !

41

00:05:25,963 --> 00:05:28,296
Ça te ferait du bien de sortir.

42

00:05:32,963 --> 00:05:34,713
Essaye, au moins.

43

00:05:40,630 --> 00:05:41,796
Pour moi.

44

00:05:44,296 --> 00:05:46,296
Je dois finir mon dessin.

45

00:06:10,630 --> 00:06:15,338
LE 20 JUIN 2019

46

00:06:15,421 --> 00:06:22,088
LA VEILLE DU SUICIDE DE MICHAEL

47

00:07:19,171 --> 00:07:20,255
Qu'y a-t-il ?

48

00:07:23,838 --> 00:07:25,796
J'ai une grosse journée.

49

00:07:26,630 --> 00:07:29,546
J'ai mes règles
et je ne suis pas épilée.

50

00:07:30,338 --> 00:07:32,338
- Désolée.
- Ça m'est égal.

51

00:07:33,171 --> 00:07:34,963
- Je peux pas.
- Mais si.

52

00:07:35,046 --> 00:07:36,171
Ulrich...

53
00:07:36,255 --> 00:07:38,130
Vous ne pourriez pas frapper ?

54
00:07:38,880 --> 00:07:40,380
Je suis malade.

55
00:07:41,171 --> 00:07:43,380
J'ai des boutons partout.

56
00:07:44,380 --> 00:07:46,296
J'ai peut-être la dengue.

57
00:07:46,588 --> 00:07:47,588
Viens ici.

58
00:07:53,296 --> 00:07:54,505
Merde !

59
00:07:58,463 --> 00:07:59,755
C'est la rubéole.

60
00:08:01,088 --> 00:08:04,005
Il fallait
que tu nous fasses ça aujourd'hui ?

61
00:08:06,546 --> 00:08:08,380
Viens, on va chez le médecin.

62
00:08:27,505 --> 00:08:30,921
MEURTRE À MARBOURG TOUJOURS IRRÉSOLU
33 ANS APRÈS LES FAITS

63
00:08:32,046 --> 00:08:33,505
Tu passes tout à l'heure ?

64
00:08:38,255 --> 00:08:41,796
- Tu viens déjeuner à l'hôtel ?
- Oui, bien sûr.

65

00:08:42,421 --> 00:08:43,963
Tout va bien ?

66

00:08:45,046 --> 00:08:45,880
Oui.

67

00:08:46,463 --> 00:08:47,755
Tu en es sûr ?

68

00:08:54,421 --> 00:08:55,671
À plus tard.

69

00:09:14,338 --> 00:09:15,213
Salut.

70

00:09:17,130 --> 00:09:18,380
Où sont les enfants ?

71

00:09:30,796 --> 00:09:32,505
J'étais à la maison de retraite.

72

00:09:37,505 --> 00:09:39,171
On va continuer comme ça ?

73

00:09:40,046 --> 00:09:41,588
Tu ne me crois donc plus ?

74

00:09:44,921 --> 00:09:46,130
Mais réponds !

75

00:09:56,838 --> 00:09:59,255
C'est peut-être pour ça que c'est arrivé.

76

00:10:02,963 --> 00:10:05,213
Tu ne me donnes rien. Rien.

77

00:10:07,921 --> 00:10:10,171
Tu es comme morte à l'intérieur.

78

00:10:13,630 --> 00:10:14,921

Pour ce soir,

79

00:10:16,838 --> 00:10:20,005
ce serait mieux
que j'aïlle seule chez les Nielsen.

80

00:10:40,921 --> 00:10:42,921
Une femme s'est noyée ici.

81

00:10:43,296 --> 00:10:44,421
Arrête !

82

00:10:45,005 --> 00:10:48,630
Quand l'eau est transparente,
on voit sa robe au fond.

83

00:10:49,380 --> 00:10:53,296
Et parfois, quand on nage,
elle nous chatouille les pieds.

84

00:10:54,171 --> 00:10:56,130
Mais c'est pas ça le pire.

85

00:10:56,213 --> 00:10:58,713
Le pire, c'est quand elle a faim.

86

00:10:59,630 --> 00:11:01,921
Elle attire les nageurs vers elle.

87

00:11:09,963 --> 00:11:10,963
Sale con !

88

00:11:12,630 --> 00:11:14,255
Très drôle.

89

00:11:35,338 --> 00:11:36,463
Tu viens, ce soir ?

90

00:11:38,046 --> 00:11:39,005
Je crois.

91

00:11:55,713 --> 00:11:58,755
Je me demande
si mes parents sont heureux ensemble,

92
00:12:01,463 --> 00:12:03,796
ou si on se contente de ce qu'on a.

93
00:12:08,005 --> 00:12:09,421
Les tiens sont heureux ?

94
00:12:14,588 --> 00:12:15,838
Aucune idée.

95
00:12:38,838 --> 00:12:39,838
C'est quoi ?

96
00:12:42,088 --> 00:12:43,463
Ça a l'air ancien.

97
00:12:47,546 --> 00:12:49,546
C'est saint Christophe,

98
00:12:51,421 --> 00:12:53,046
le patron des voyageurs.

99
00:12:57,755 --> 00:12:58,671
Ne cherche pas.

100
00:13:34,421 --> 00:13:35,255
Jonas !

101
00:13:35,880 --> 00:13:37,338
Tu n'es pas au lac ?

102
00:13:38,338 --> 00:13:40,130
Martha et Magnus y sont déjà.

103
00:13:44,255 --> 00:13:45,671
On se checke ?

104
00:13:46,380 --> 00:13:49,213

Ne le touche pas, il a la rubéole.

105

00:13:50,921 --> 00:13:52,296
Où est ton vélo ?

106

00:13:53,171 --> 00:13:54,380
On te dépose ?

107

00:13:55,338 --> 00:13:56,546
Alors, à ce soir.

108

00:13:56,630 --> 00:14:00,588
Quelqu'un sera ravi de te voir,
et ce n'est pas Magnus !

109

00:14:01,755 --> 00:14:02,921
- Ulrich !
- Ben quoi ?

110

00:14:03,005 --> 00:14:05,630
C'est pas un secret que Martha le kiffe.

111

00:14:05,713 --> 00:14:06,838
Ça suffit !

112

00:14:07,421 --> 00:14:09,671
Allez, monte. On te dépose au lac.

113

00:14:10,255 --> 00:14:11,755
Non, c'est bon.

114

00:14:12,171 --> 00:14:13,338
- Très bien.
- D'accord.

115

00:14:13,421 --> 00:14:15,005
À plus tard, Roméo.

116

00:14:16,255 --> 00:14:17,588
Sérieux !

117

00:14:59,296 --> 00:15:00,296
Magnus ?

118

00:15:00,796 --> 00:15:02,338
Tu ne bougeais pas et...

119

00:15:03,005 --> 00:15:06,463
j'ai cru que tu étais morte.
Il a parlé d'un cadavre.

120

00:15:11,630 --> 00:15:13,046
Je suis bien vivante.

121

00:15:15,296 --> 00:15:16,296
Cool.

122

00:15:26,838 --> 00:15:29,088
ARIANE, TRAGÉDIE

123

00:15:41,713 --> 00:15:42,963
Qu'est-ce qu'il y a ?

124

00:15:47,921 --> 00:15:49,213
Je me disais...

125

00:15:52,671 --> 00:15:55,421
Tu n'aimerais pas savoir
ce qui va se passer ?

126

00:16:01,546 --> 00:16:02,880
Dans le futur ?

127

00:16:07,046 --> 00:16:08,255
Oui.

128

00:16:10,213 --> 00:16:12,963
Ou ne serait-ce que dans cinq minutes.

129

00:16:14,588 --> 00:16:15,505
J'ai...

130

00:16:16,921 --> 00:16:18,421
J'ai parfois la sensation

131

00:16:19,880 --> 00:16:21,380
qu'il va arriver un truc.

132

00:16:24,380 --> 00:16:25,713
Tu comprends ?

133

00:16:29,713 --> 00:16:30,880
À l'attaque !

134

00:16:40,588 --> 00:16:41,671
Merde !

135

00:16:43,505 --> 00:16:44,755
Qu'est-ce qu'il y a ?

136

00:16:45,546 --> 00:16:46,880
Je dois y aller.

137

00:16:49,421 --> 00:16:50,421
Tu vas où ?

138

00:16:50,921 --> 00:16:54,421
On a offert une tablette
à ma grand-mère Ines.

139

00:16:56,338 --> 00:16:59,171
- Je dois lui apprendre à s'en servir.
- Je vois.

140

00:17:00,421 --> 00:17:01,380
Bon...

141

00:17:02,088 --> 00:17:03,130
à plus tard.

142

00:17:07,630 --> 00:17:08,588
Jonas ?

143

00:17:09,671 --> 00:17:11,546
Pourquoi tu as un ciré ?

144

00:17:13,255 --> 00:17:15,296
Ils ont prévu de la pluie.

145

00:17:17,088 --> 00:17:17,963
Bon, allez.

146

00:18:03,171 --> 00:18:04,713
Je te croyais parti.

147

00:18:25,755 --> 00:18:27,046
Tout va bien ?

148

00:18:30,880 --> 00:18:32,588
Je croyais avoir le temps.

149

00:18:40,046 --> 00:18:41,921
Pourquoi on dit ça ?

150

00:18:44,005 --> 00:18:45,463
"Avoir le temps".

151

00:18:48,213 --> 00:18:50,838
C'est le temps qui nous a, pas l'inverse.

152

00:18:59,838 --> 00:19:01,255
Il s'est passé un truc ?

153

00:19:06,421 --> 00:19:08,005
Tu es différent.

154

00:19:13,630 --> 00:19:15,296
Je voulais te dire un truc.

155

00:19:18,463 --> 00:19:20,213
Depuis longtemps.

156

00:19:25,338 --> 00:19:27,880
Je pense

qu'on est faits l'un pour l'autre.

157

00:19:32,171 --> 00:19:33,921
N'en doute jamais.

158

00:20:31,338 --> 00:20:32,588
Je dois y aller.

159

00:21:14,213 --> 00:21:15,921
- Salut.
- Bonjour.

160

00:21:16,005 --> 00:21:19,213
Le capitaine Nielsen t'a mis au travail,
toi aussi ?

161

00:21:19,921 --> 00:21:21,630
Bon anniversaire de mariage !

162

00:21:22,213 --> 00:21:26,463
Vingt-cinq ans déjà, c'est fou !
Merci pour les verres, Hannah.

163

00:21:28,005 --> 00:21:29,421
Pas de problème.

164

00:21:33,130 --> 00:21:35,921
Qui l'eût cru ?

165

00:21:36,796 --> 00:21:38,213
Vingt-cinq ans.

166

00:21:41,380 --> 00:21:44,296
- J'ai envie de faire pipi.
- Fais contre l'arbre.

167

00:21:54,005 --> 00:21:55,588
Il peut aller chez toi ?

168

00:21:57,380 --> 00:21:58,296
Hannah ?

169

00:22:00,213 --> 00:22:01,130
Ohé !

170

00:22:03,463 --> 00:22:07,046
- Va dans les bois, alors.
- Mais oui, bien sûr.

171

00:22:07,130 --> 00:22:09,505
C'est face à la porte d'entrée.

172

00:22:11,588 --> 00:22:13,921
J'ai eu une impression de déjà-vu.

173

00:22:15,296 --> 00:22:18,255
- Mikkel a grandi.
- Il mange comme un ogre.

174

00:22:18,338 --> 00:22:21,338
- Il tient de sa mère.
- Dis donc !

175

00:24:18,046 --> 00:24:19,130
T'en veux encore ?

176

00:24:20,630 --> 00:24:22,296
- À plus.
- À demain.

177

00:24:22,380 --> 00:24:23,463
Martha...

178

00:24:25,546 --> 00:24:28,296
Désolé de ne pas pouvoir venir ce soir.

179

00:24:28,963 --> 00:24:31,671
Il y a une fête
pour ma mère et l'hôtel.

180

00:24:32,046 --> 00:24:34,046
Je suis obligé d'y aller.

181

00:24:34,421 --> 00:24:35,796
Je voulais t'expliquer.

182
00:24:37,755 --> 00:24:38,838
C'est pas grave.

183
00:24:38,921 --> 00:24:40,255
Et...

184
00:24:41,088 --> 00:24:42,588
j'aime beaucoup...

185
00:24:43,546 --> 00:24:45,588
ta coiffure.

186
00:24:45,921 --> 00:24:48,213
Tu es jolie...

187
00:24:48,880 --> 00:24:49,921
coiffée comme ça.

188
00:24:51,713 --> 00:24:53,963
Merde ! Tu m'as compris.

189
00:24:55,671 --> 00:24:56,671
Bon ben...

190
00:24:58,046 --> 00:24:59,296
à demain.

191
00:25:26,505 --> 00:25:28,213
MEURTRE À MARBOURG TOUJOURS IRRÉSOLU

192
00:25:28,296 --> 00:25:29,796
Wöller, c'est moi.

193
00:25:31,380 --> 00:25:33,755
Je veux que tu me trouves des infos.

194
00:25:37,713 --> 00:25:39,005
Ça reste entre nous.

195
00:25:59,296 --> 00:26:01,546
- Bonsoir, Martha.
- Bonsoir.

196
00:26:01,630 --> 00:26:02,546
Salut.

197
00:26:03,463 --> 00:26:04,921
Contente que tu sois là.

198
00:26:06,921 --> 00:26:08,296
Je te sers à boire ?

199
00:26:08,380 --> 00:26:09,630
Avec plaisir.

200
00:26:10,421 --> 00:26:11,630
Salut !

201
00:26:11,838 --> 00:26:13,088
Ça va ?

202
00:26:14,005 --> 00:26:17,046
Ça devait se faire dans le jardin,
mais c'est mieux ici.

203
00:26:17,130 --> 00:26:18,671
J'ai apporté un tiramisu.

204
00:26:19,546 --> 00:26:21,713
J'adore ce morceau, je vais danser.

205
00:26:24,588 --> 00:26:26,588
- Où est le champagne ?
- Sous la table.

206
00:26:26,671 --> 00:26:27,838
Super, merci.

207
00:26:27,921 --> 00:26:29,713

On est très fiers de toi.

208

00:26:29,796 --> 00:26:34,046

Tu mérites au moins de passer ton permis.

209

00:26:34,130 --> 00:26:35,130

- Non !

- Si !

210

00:26:35,213 --> 00:26:37,213

- C'est vrai ?

- Promis.

211

00:26:37,588 --> 00:26:39,296

- Charlotte !

- C'est génial !

212

00:26:39,588 --> 00:26:41,713

- Viens danser avec moi.

- Non.

213

00:26:41,796 --> 00:26:43,713

- Si !

- Non. Katharina, arrête !

214

00:26:45,296 --> 00:26:46,630

- Salut.

- Salut.

215

00:26:46,713 --> 00:26:47,713

Ça va ?

216

00:26:49,713 --> 00:26:51,130

Je pose ça où ?

217

00:26:51,505 --> 00:26:52,796

Là-bas.

218

00:26:55,755 --> 00:26:56,838

Où est Peter ?

219

00:26:57,505 --> 00:26:58,546

Il a un rhume.

220

00:27:00,588 --> 00:27:01,671
Et Michael ?

221

00:27:02,880 --> 00:27:04,296
Un truc du même genre.

222

00:27:05,213 --> 00:27:06,963
- Je vais poser ça.
- D'accord.

223

00:27:07,838 --> 00:27:09,088
Champagne !

224

00:27:11,046 --> 00:27:12,296
Merci.

225

00:27:13,213 --> 00:27:14,213
Hannah !

226

00:27:14,880 --> 00:27:16,713
Allez, amuse-toi un peu.

227

00:27:18,588 --> 00:27:20,171
C'est cool que tu sois là.

228

00:27:20,255 --> 00:27:22,380
Merci d'être venus ! Tchou !

229

00:27:23,088 --> 00:27:24,380
- Bonsoir.
- Bonsoir.

230

00:27:24,463 --> 00:27:25,505
À la tienne !

231

00:27:29,171 --> 00:27:31,671
Allez, le vieux, danse avec moi.

232

00:29:02,588 --> 00:29:03,713

Jonas ?

233

00:29:06,130 --> 00:29:07,921
J'avais bien entendu du bruit.

234

00:29:09,921 --> 00:29:12,505
Tu n'es pas chez les Nielsen ?

235

00:29:19,130 --> 00:29:20,838
Il s'est passé quelque chose ?

236

00:29:34,796 --> 00:29:36,296
Tout va bien ?

237

00:29:43,005 --> 00:29:44,796
T'as fait quoi à tes cheveux ?

238

00:30:05,380 --> 00:30:06,588
Je suis au courant.

239

00:30:08,213 --> 00:30:09,713
De quoi ?

240

00:30:11,046 --> 00:30:12,588
De tout.

241

00:30:14,671 --> 00:30:15,755
Quoi ?

242

00:30:22,046 --> 00:30:23,463
On se checke ?

243

00:30:29,171 --> 00:30:30,130
Quoi ?

244

00:30:35,213 --> 00:30:37,005
Pourquoi tu as dit ça ?

245

00:30:37,088 --> 00:30:38,671
Parce que je sais, papa.

246
00:30:41,463 --> 00:30:42,713
Je sais tout.

247
00:30:46,588 --> 00:30:49,005
Ton vrai nom, c'est Mikkel Nielsen.

248
00:30:55,255 --> 00:30:56,463
C'est pas grave.

249
00:30:58,838 --> 00:31:00,046
Pardonne-moi.

250
00:31:19,338 --> 00:31:20,713
Plus jeune et plus belle.

251
00:31:22,380 --> 00:31:25,046
- Tu étais prête à éclater.
- T'es vache !

252
00:31:25,130 --> 00:31:26,630
Ce qu'elle est mignonne !

253
00:31:26,713 --> 00:31:29,463
Mignonne ? C'est Magnus !

254
00:31:32,338 --> 00:31:34,671
- Qu'y a-t-il ?
- J'arrive pas à dormir.

255
00:31:35,213 --> 00:31:36,421
Oh non !

256
00:31:38,213 --> 00:31:39,713
Tu es brûlant.

257
00:31:41,880 --> 00:31:44,546
- Et ces deux laiderons !
- Viens, on monte.

258
00:31:45,588 --> 00:31:47,005
J'adorais cette robe.

259

00:31:47,088 --> 00:31:49,130
Très sexy, toutes les deux.

260

00:31:53,755 --> 00:31:55,421
Et voilà.

261

00:32:03,171 --> 00:32:04,463
Allez, bonne nuit.

262

00:32:04,546 --> 00:32:06,963
Tu peux attendre que je m'endorme ?

263

00:32:15,880 --> 00:32:16,963
Décale-toi.

264

00:32:25,213 --> 00:32:27,671
Tu viens du futur ?

265

00:32:34,880 --> 00:32:36,755
Que fais-tu ici ?

266

00:32:39,005 --> 00:32:41,088
J'ai quelque chose à te demander.

267

00:32:43,796 --> 00:32:44,671
Quoi ?

268

00:32:46,880 --> 00:32:48,380
Ne le fais pas.

269

00:32:49,255 --> 00:32:50,588
De quoi tu parles ?

270

00:32:52,588 --> 00:32:54,755
C'est leur anniversaire de mariage.

271

00:32:55,755 --> 00:32:58,338
Tu n'y es pas allé, comme d'habitude.

272

00:33:00,338 --> 00:33:02,005
Mais quelque chose a changé.

273

00:33:03,713 --> 00:33:05,630
J'aurais dû m'en apercevoir.

274

00:33:06,005 --> 00:33:07,130
Jonas,

275

00:33:07,213 --> 00:33:09,713
- je ne sais pas ce que...
- Ne mens pas.

276

00:33:10,296 --> 00:33:12,505
Je suis au courant, putain !

277

00:33:14,296 --> 00:33:16,546
Tu vas te pendre dans l'atelier.

278

00:33:20,546 --> 00:33:22,255
Tu as déjà écrit la lettre ?

279

00:33:23,255 --> 00:33:24,838
Quelle lettre ?

280

00:33:25,338 --> 00:33:27,255
Celle que tu m'as écrite.

281

00:33:28,255 --> 00:33:30,505
Enfin, à la version plus jeune de moi.

282

00:33:36,755 --> 00:33:40,171
Il y a écrit : "Ne pas ouvrir
avant le 4 novembre à 22h13."

283

00:33:43,713 --> 00:33:46,546
L'heure pile où tu disparaissais.

284

00:33:58,880 --> 00:34:01,505
Je suis ici pour t'en empêcher.

285

00:34:03,880 --> 00:34:05,463
Tout est lié.

286
00:34:06,255 --> 00:34:08,171
Comme une boucle sans fin.

287
00:34:08,963 --> 00:34:10,380
Mais toi...

288
00:34:10,463 --> 00:34:12,171
avec ton suicide,

289
00:34:12,963 --> 00:34:14,338
tu es le début.

290
00:34:36,588 --> 00:34:38,671
Promets-moi de ne pas le faire.

291
00:34:41,463 --> 00:34:43,588
Papa, il faut me le promettre.

292
00:34:44,171 --> 00:34:45,088
Je t'en prie !

293
00:34:45,713 --> 00:34:47,088
Promets-le-moi.

294
00:35:10,380 --> 00:35:11,796
Tu as oublié ça au lac.

295
00:35:13,880 --> 00:35:15,546
Je l'ai mis sur une ficelle.

296
00:35:23,796 --> 00:35:24,796
Merci.

297
00:35:32,921 --> 00:35:35,421
J'ai réfléchi à ce que tu m'as dit au lac.

298
00:35:38,963 --> 00:35:41,630
Sur ma grand-mère et Internet ?

299
00:35:59,755 --> 00:36:01,505
Je crois que tu as raison.

300
00:36:07,505 --> 00:36:08,755
D'accord.

301
00:36:51,171 --> 00:36:53,380
Le soir où tu as disparu,

302
00:36:54,963 --> 00:36:57,213
c'est arrivé d'un coup.

303
00:36:58,338 --> 00:37:00,255
Tu es retourné dans la grotte ?

304
00:37:00,796 --> 00:37:02,796
Comment tu as trouvé le passage ?

305
00:37:04,796 --> 00:37:06,421
Je ne l'ai pas trouvé.

306
00:37:07,380 --> 00:37:09,296
On me l'a indiqué.

307
00:37:11,046 --> 00:37:11,880
Qui ça ?

308
00:37:15,338 --> 00:37:16,421
Toi.

309
00:37:22,588 --> 00:37:24,088
Comment ça ?

310
00:37:27,088 --> 00:37:28,338
On était près de la grotte.

311
00:37:28,421 --> 00:37:30,546
- Tu me donnes quoi ?
- Un coup de pied au cul.

312
00:37:30,630 --> 00:37:34,046
Il y en a pour 500, facile.
Je te le fais à 200.

313
00:37:34,130 --> 00:37:36,338
- Allez, ton père est blindé !
- Ferme-la.

314
00:37:36,421 --> 00:37:37,588
Arrête tes conneries.

315
00:37:37,880 --> 00:37:39,755
Donne-moi ça.

316
00:37:41,005 --> 00:37:42,005
Jackpot !

317
00:37:42,088 --> 00:37:43,421
Il y a eu un bruit étrange.

318
00:37:47,505 --> 00:37:48,380
C'était quoi, ça ?

319
00:37:49,463 --> 00:37:52,130
- On a entendu quelqu'un.
- Il y a quelqu'un.

320
00:37:53,463 --> 00:37:54,463
Merde !

321
00:37:56,588 --> 00:37:58,088
C'est quoi ?

322
00:38:01,796 --> 00:38:03,630
- Merde.
- Qu'est-ce qui se passe ?

323
00:38:04,296 --> 00:38:05,921
Foutues torches !

324
00:38:07,213 --> 00:38:08,463

On file !

325

00:38:08,546 --> 00:38:10,505
Allez, courez !

326

00:38:19,921 --> 00:38:21,130
On s'est enfuis.

327

00:38:22,005 --> 00:38:23,338
Et je t'ai perdu.

328

00:38:25,588 --> 00:38:28,255
Quand je me suis retourné,
tu n'étais plus là.

329

00:38:31,796 --> 00:38:33,630
Et d'un coup, tu es réapparu.

330

00:38:34,963 --> 00:38:35,796
Vite !

331

00:38:37,130 --> 00:38:38,088
Par ici.

332

00:38:40,421 --> 00:38:45,296
Tu as dit qu'il y avait
une chose maléfique dans la forêt.

333

00:38:46,296 --> 00:38:48,380
Qu'on devait retourner à la grotte.

334

00:38:48,838 --> 00:38:53,005
Tu m'as emmené jusqu'à la porte
et on a pris le tunnel.

335

00:38:53,755 --> 00:38:55,671
J'avais très peur.

336

00:38:55,755 --> 00:38:57,630
Mais tu me tenais la main.

337

00:38:58,255 --> 00:39:02,130
Tu as dit : "On va passer la nuit ici

338
00:39:02,713 --> 00:39:05,838
et demain matin, tout ira bien."

339
00:39:06,671 --> 00:39:08,921
À mon réveil, tu n'étais plus là.

340
00:39:13,213 --> 00:39:15,796
Pendant longtemps,
j'ai cherché à comprendre

341
00:39:16,296 --> 00:39:18,088
pourquoi tu avais fait ça.

342
00:39:19,546 --> 00:39:22,630
Puis ça a fini par s'estomper.

343
00:39:23,463 --> 00:39:26,255
C'est devenu irréel, comme dans un rêve.

344
00:39:30,296 --> 00:39:32,130
C'est impossible.

345
00:39:33,921 --> 00:39:35,588
Je n'ai jamais fait ça.

346
00:39:39,046 --> 00:39:40,921
Je me suis vu aujourd'hui.

347
00:39:42,338 --> 00:39:43,296
Mikkel.

348
00:39:44,296 --> 00:39:45,921
Tout me revient.

349
00:39:46,005 --> 00:39:47,713
Le ciré, toi.

350
00:39:48,463 --> 00:39:50,296

Je commence à comprendre.

351

00:39:52,671 --> 00:39:55,171
Et si tu n'étais pas ici
pour m'en empêcher,

352

00:39:56,755 --> 00:40:00,755
mais pour me montrer
ce que je dois faire ?

353

00:40:01,880 --> 00:40:03,796
Tu m'as montré la lettre

354

00:40:03,880 --> 00:40:07,171
pour que je la lise,
que je parte et que tu vives.

355

00:40:07,713 --> 00:40:09,046
Non, c'est impossible.

356

00:40:09,421 --> 00:40:10,755
C'est impossible.

357

00:40:11,213 --> 00:40:13,463
Il m'a dit d'éliminer l'origine.

358

00:40:13,546 --> 00:40:16,171
Sans ton suicide,
le reste n'aura pas lieu.

359

00:40:17,421 --> 00:40:19,338
Si le reste n'a pas lieu,

360

00:40:19,838 --> 00:40:21,296
tu ne naîtras pas.

361

00:40:23,088 --> 00:40:26,713
Ton rôle est peut-être plus important
que tu ne l'imagines.

362

00:40:27,130 --> 00:40:28,463
Et peut-être

363
00:40:28,838 --> 00:40:33,213
que je ne suis
qu'une cellule d'une énorme tumeur,

364
00:40:33,296 --> 00:40:36,713
bien plus grande
qu'aucun de nous ne l'imagine.

365
00:40:41,005 --> 00:40:43,505
- On m'a déjà dit ça.
- Qui ?

366
00:40:44,921 --> 00:40:46,213
Moi.

367
00:40:50,880 --> 00:40:52,463
Dieu ne fait rien au hasard.

368
00:40:53,171 --> 00:40:54,296
Il a un plan.

369
00:40:55,755 --> 00:40:57,255
Pour chacun d'entre nous.

370
00:41:08,630 --> 00:41:12,046
J'ai longtemps attendu l'instant
où on se reverrait.

371
00:41:14,171 --> 00:41:15,338
Qui es-tu ?

372
00:41:16,296 --> 00:41:17,796
Tu es avec Adam ?

373
00:41:17,880 --> 00:41:19,838
Il y a deux camps.

374
00:41:20,421 --> 00:41:23,963
Il est l'obscurité.
Je ne le suis pas, je suis la lumière.

375
00:41:24,671 --> 00:41:25,963
Il t'a menti.

376
00:41:26,296 --> 00:41:30,755
Il t'a fait venir ici
pour que tout se déroule comme prévu.

377
00:41:30,838 --> 00:41:32,130
C'est impossible.

378
00:41:33,588 --> 00:41:35,296
Adam veut la même chose.

379
00:41:36,296 --> 00:41:37,713
Non.

380
00:41:38,755 --> 00:41:41,963
Ce qu'il veut,
c'est tout détruire à jamais.

381
00:41:43,338 --> 00:41:46,296
Ton rôle est plus important
que tu ne l'imagines.

382
00:41:47,838 --> 00:41:50,671
Toi seul peux mettre un terme à tout ça.

383
00:41:50,755 --> 00:41:52,130
Comment ça ?

384
00:41:52,213 --> 00:41:56,421
Nous sommes en guerre,
et tu dois te battre contre toi-même.

385
00:41:56,921 --> 00:41:58,088
Contre Adam.

386
00:41:58,796 --> 00:42:00,213
Mais si je n'existe pas,

387
00:42:00,880 --> 00:42:02,463

si je ne sais pas,

388

00:42:02,880 --> 00:42:04,921
Adam n'existera pas non plus.

389

00:42:06,005 --> 00:42:08,130
J'ai vu le monde sans toi.

390

00:42:09,505 --> 00:42:10,921
Crois-moi,

391

00:42:11,963 --> 00:42:13,880
ce n'est pas ce que tu espères.

392

00:42:14,796 --> 00:42:18,921
Dans la vie,
il faut accepter que nos décisions

393

00:42:19,005 --> 00:42:21,505
n'affectent pas que notre destin.

394

00:42:21,588 --> 00:42:24,046
Il ne s'agit pas que de Mikkel et de toi.

395

00:42:25,213 --> 00:42:26,880
Tout le monde est concerné.

396

00:42:26,963 --> 00:42:28,421
Ta mère,

397

00:42:28,671 --> 00:42:29,963
tes amis,

398

00:42:31,296 --> 00:42:32,546
Martha.

399

00:42:33,255 --> 00:42:34,921
Toi seul peux les sauver.

400

00:42:36,963 --> 00:42:38,380
Ce qui veut dire ?

401
00:42:43,588 --> 00:42:45,588
Nous faisons tous des sacrifices.

402
00:42:46,088 --> 00:42:47,921
Ton père aussi.

403
00:42:57,630 --> 00:42:58,921
C'est bon.

404
00:44:16,380 --> 00:44:17,963
C'est la fin du monde ?

405
00:44:26,046 --> 00:44:27,755
Je suis un peu déçue.

406
00:44:28,421 --> 00:44:30,421
Je m'attendais à plus de bruit.

407
00:44:31,838 --> 00:44:32,963
À plus de lumière.

408
00:44:42,963 --> 00:44:45,546
Si le monde disparaissait
et repartait de zéro,

409
00:44:48,671 --> 00:44:50,005
tu ferais quel vœu ?

410
00:44:53,213 --> 00:44:54,921
Un monde sans Winden.

411
00:45:01,213 --> 00:45:02,130
Et toi ?

412
00:49:18,005 --> 00:49:19,338
Mon cher Jonas,

413
00:49:19,963 --> 00:49:23,505
quand tu liras ceci,
tout se sera produit irrévocablement.

414

00:49:24,505 --> 00:49:26,463
On ne pourra plus rien y changer.

415

00:49:27,755 --> 00:49:30,630
J'aurais aimé te l'expliquer plus tôt,

416

00:49:32,130 --> 00:49:35,046
mais j'espère qu'en découvrant
que tout est lié,

417

00:49:36,005 --> 00:49:38,130
tu comprendras ma décision.

418

00:49:39,296 --> 00:49:41,421
C'est étrange, la vérité.

419

00:49:42,630 --> 00:49:44,713
On a beau tenter de la dissimuler,

420

00:49:45,421 --> 00:49:47,671
elle remonte toujours à la surface.

421

00:49:50,088 --> 00:49:53,713
Pour survivre,
nous faisons de nos mensonges des vérités.

422

00:49:54,755 --> 00:49:56,255
Nous essayons d'oublier.

423

00:49:57,005 --> 00:49:58,796
Jusqu'à ce qu'on ne puisse plus.

424

00:49:59,588 --> 00:50:03,005
Nous ne connaissons pas
la moitié des mystères du monde.

425

00:50:04,505 --> 00:50:06,755
Nous errons dans l'obscurité.

426

00:50:16,838 --> 00:50:18,588

Tu aurais pu lui dire

427

00:50:19,213 --> 00:50:21,880
quel est son rôle dans tout ça,

428

00:50:22,671 --> 00:50:24,421
dans quoi tu l'as embarqué.

429

00:50:27,380 --> 00:50:30,880
Le dernier cycle va bientôt commencer.

430

00:50:39,046 --> 00:50:41,838
Nous faisons tous des sacrifices, Magnus.

431

00:54:02,796 --> 00:54:05,130
Sous-titres : Vanessa Azoulay